

**Совещание государств – участников
Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов
бактериологического (биологического)
и токсинного оружия и об их уничтожении**

19 December 2012
Russian
Original: English

Совещание 2012 года
Женева, 10–14 декабря 2012 года

Доклад Совещания государств-участников

I. Введение

1. Заключительный документ седьмой Конференции государств – участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции (BWC/CONF.VII/7) в разделе "Решения и рекомендации" содержит следующее решение:

"5. Вновь подтверждая полезность предшествующих межсессионных программ в период 2003–2010 годов, Конференция постановляет сохранить прежние структуры: ежегодные совещания государств-участников, которым предшествуют ежегодные совещания экспертов.

6. Цель межсессионной программы состоит в обсуждении и поощрении общего понимания и эффективных действий по тем вопросам, которые намечены для включения в межсессионную программу этой седьмой обзорной Конференцией.

7. Признавая необходимость обеспечения сбалансированности стремления к усовершенствованию межсессионной программы в пределах тех ограничений – как в финансовых, так и в людских ресурсах, – с которыми сталкиваются государства-участники, Конференция постановляет и далее ежегодно отводить на межсессионную программу по десять дней.

8. Конференция постановляет, что следующие темы должны быть постоянными пунктами повестки дня, которые будут рассматриваться каждый год и на Совещании экспертов, и на Совещании государств-участников в 2012–2015 годах:

а) сотрудничество и помощь, в особенности укрепление сотрудничества и помощи по статье X;

б) обзор достижений в области науки и технологии, имеющих отношение к Конвенции;

с) укрепление национального осуществления.

9. Конференция постановляет, что в рамках межсессионной программы в указанные годы будут обсуждаться следующие другие пункты:

а) пути обеспечения более полного участия в МД (2012 и 2013 годы);

б) пути укрепления осуществления статьи VII, включая рассмотрение детальных процедур и механизмов для предоставления помощи и сотрудничества государствами-участниками (2014 и 2015 годы).

10. Совещания экспертов и совещания государств-участников в пересмотренном формате будут проводиться в течение пяти дней каждое.

11. Совещания первого года будут проходить под председательством представителя Группы неприсоединившихся и других государств, совещания второго года – под председательством представителя Восточноевропейской группы, совещания третьего года – под председательством представителя Западной группы, а совещания четвертого года – под председательством представителя Группы неприсоединившихся и других государств. Назначаемому сроком на один год Председателю будут оказывать поддержку два назначаемых на один год заместителя Председателя – по одному от каждой из двух других региональных групп.

12. Каждое Совещание экспертов будет готовить для рассмотрения Совещанием государств-участников фактологический доклад, освещающий его дискуссии. Этот доклад будет отражать работу по трем постоянным пунктам повестки дня, а также содержать отчет по другому пункту, намеченному для обсуждения в этом году.

13. Помимо докладов совещаний экспертов, совещания государств-участников будут также рассматривать – на ежегодной основе – прогресс в деле универсализации Конвенции и ежегодные доклады Группы имплементационной поддержки. В 2012 и 2013 годах Совещание государств-участников также рассмотрит доклад Совещания экспертов по МД, а в 2014 и 2015 годах Совещание государств-участников рассмотрит доклад Совещания экспертов по статье VII.

14. Все совещания – как экспертов, так и государств-участников – будут достигать любых выводов или результатов консенсусом.

15. Восьмая обзорная Конференция рассмотрит работу и итоги этих совещаний и примет решение о любых последующих действиях".

2. Резолюцией 67/77, принятой без голосования 3 декабря 2012 года, Генеральная Ассамблея среди прочего просила Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь правительствам – депозитариям Конвенции, предоставлять такие услуги, которые могут потребоваться в связи с осуществлением решений и рекомендаций конференций по рассмотрению действия Конвенции, и оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться в связи с проведением совещаний экспертов и совещаний государств-участников в рамках межсессионного процесса в 2012–2015 годах.

3. Совещание экспертов 2012 года было созвано в Женеве с 16 по 20 июля 2012 года. На своем заключительном заседании 20 июля 2012 года Совещание экспертов приняло консенсусом свой доклад (BWC/MSP/2012/MX/3).

II. Организация Совещания государств-участников

4. В соответствии с решением седьмой обзорной Конференции Совещание государств-участников 2012 года было созвано во Дворце Наций в Женеве

с 10 по 14 декабря 2012 года под председательством посла Алжира Бужемаа Дельми; обязанности заместителей Председателя исполняли посол Швейцарии Урс Шмид и представитель Польши д-р Цезарий Люсиньский.

5. На своем первом заседании 10 декабря 2012 года Совещание государств-участников приняло свою повестку дня (BWC/MSP/2012/1/Rev.1) и программу работы (BWC/MSP/2012/4), которые были предложены Председателем. Совещание также приняло к сведению доклад Совещания экспертов (BWC/MSP/2012/MX/3). Председатель привлек внимание делегаций к двум докладам: докладу Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2012/2 и Add.1) и докладу о деятельности по универсализации, подготовленному Председателем (BWC/MSP/2012/3 и Add.1).

6. На том же заседании по предложению Председателя Совещание государств-участников приняло в качестве своих правил процедуры с соответствующими изменениями Правила процедуры седьмой обзорной Конференции, которые содержатся в приложении III Заключительного документа обзорной Конференции (BWC/CONF.VII/7).

7. Обязанности секретаря Совещания государств-участников исполнял руководитель Группы имплементационной поддержки г-н Ричард Леннан. Обязанности заместителя секретаря исполнял сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-н Пирс Миллет. В состав секретариата входила младший сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-жа Нгок Фуонг Хюинь.

III. Участие в Совещании государств-участников

8. В Совещании государств-участников участвовали следующие 101 государство – участник Конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Бразилия, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народная Демократическая Республика, Латвия, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка и Япония.

9. Кроме того, как предусмотрено в пункте 1 правила 44 Правил процедуры, в Совещании государств-участников без участия в принятии решений участвовали три государства, которые подписали Конвенцию, но пока не ратифицировали ее: Гаити, Мьянма, Непал.

10. В соответствии с пунктом 2 а) правила 44 в Совещании государств-участников участвовали в качестве наблюдателей два государства – Израиль и

Мавритания, – которые не являются ни участниками, ни подписавшими сторонами Конвенции.

11. В соответствии с пунктом 3 правила 44 на Совещании государств-участников присутствовала Организация Объединенных Наций, включая Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения.

12. В соответствии с пунктом 4 правила 44 статус наблюдателя для участия в Совещании государств-участников был предоставлен Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ), Европейскому союзу, Международному комитету Красного Креста (МККК), Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) и Организации Североатлантического договора (НАТО).

13. В соответствии с пунктом 5 правила 44 на Совещании государств-участников присутствовали 21 неправительственная организация и исследовательский институт.

14. Список всех участников Совещания государств-участников содержится в документах BWC/MSP/2012/INF.2 и Add.1.

IV. Работа Совещания государств-участников

15. На вступительном заседании с обращениями к Совещанию государств-участников по приглашению Председателя выступили Генеральный директор Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ) д-р Бернар Валла и заместитель Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) г-жа Грейс Асирватам. В соответствии с программой работы (BWC/MSP/2012/4) Совещание государств-участников провело общие прения, на которых сделали заявления следующие 31 государство-участник: Австралия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бразилия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика) (от имени Группы Движения неприсоединения и других государств), Иран (Исламская Республика) (в национальном качестве), Казахстан, Канада (от имени АКНЗНРКШЯ¹), Кения, Китай, Куба, Латвия, Ливия, Малайзия, Марокко, Мексика, Нигерия, Пакистан, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Филиппины, Чили, Южная Африка и Япония. В ходе общих прений с заявлениями выступили также две организации со статусом наблюдателя: Европейский союз и Всемирная организация здравоохранения. После общих прений, в ходе неофициального заседания, Совещание заслушало заявления 11 неправительственных организаций и исследовательских институтов.

16. С 11 по 13 декабря Совещание государств-участников провело заседания, посвященные каждому из постоянных пунктов повестки дня: сотрудничеству и помощи, в особенности укреплению сотрудничества и помощи по статье X; обзору достижений в области науки и технологии, имеющих отношение к Конвенции; и укреплению национального осуществления (пункты 6–8 повестки дня); и заседания, посвященные двухгодичному пункту, касающемуся путей обеспечения более полного участия в мерах укрепления доверия (пункт 9 повестки дня). 13 декабря заседание было посвящено прогрессу в деле универсализации Конвенции (пункт 10 повестки дня) и ежегодному докладу Группы имплементационной поддержки (пункт 11 повестки дня). 14 декабря Совещание

¹ Неформальная группировка в составе Австралии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Швейцарии и Японии.

рассмотрело мероприятия в отношении Совещания экспертов и Совещания государств-участников в 2013 году (пункт 12 повестки дня).

17. В ходе своей работы Совещание государств-участников имело возможность опираться на ряд рабочих документов, представленных государствами-участниками, а также на заявления и презентации со стороны государств-участников, международных организаций и Группы имплементационной поддержки, которые были распространены на Совещании.

18. В соответствии с решением седьмой обзорной Конференции и с учетом общих пониманий, достигнутых в ходе межсессионных программ работы 2003–2005 и 2007–2010 годов, государства-участники составили общие понимания по каждому из трех постоянных пунктов повестки дня и двухгодичному пункту.

А. Постоянный пункт повестки дня: Сотрудничество и помощь, в особенности укрепление сотрудничества и помощи по статье X

19. Государства-участники напомнили, что они несут юридическое обязательство способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене и не препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников.

20. Государства-участники согласились с важностью полномасштабного использования межсессионного процесса 2012–2015 годов, а также других итогов седьмой обзорной Конференции, для укрепления международного сотрудничества и помощи. Государства-участники признали ценность дальнейшего развития существующих общих пониманий, относящихся к статье X.

21. Государства-участники согласились работать сообща в целях дальнейшего повышения эффективности функционирования системы базы данных для упрощения процедуры запросов и предложений об обмене помощью и сотрудничестве, а также и далее оценивать полезность этой базы данных в свете стоящей перед ней задачи.

22. Государства-участники согласились и далее работать сообща в интересах целевого направления и мобилизации ресурсов, включая финансовые ресурсы, для устранения пробелов и удовлетворения потребностей в области оказания помощи и сотрудничества, в частности со стороны развитых в отношении развивающихся государств-участников, а также со стороны международных и региональных организаций и других соответствующих заинтересованных субъектов. В этой связи государства-участники согласились с ценностью улучшения координации с соответствующими международными и региональными организациями и другими соответствующими заинтересованными субъектами в полном соответствии с их соответствующими мандатами.

23. При рассмотрении вызовов и препятствий на пути максимально возможного развития международного сотрудничества, помощи и обмена в области биологических наук и технологии, включая оборудование и материалы, в мирных целях и возможных средств их преодоления государства-участники отметили особую ценность:

- a) улучшения координации ключевых видов деятельности для укрепления синергического взаимодействия и избежания дублирования усилий;
- b) продолжения дискуссии по вопросу о вызовах, связанных с устойчивым обеспечением биобезопасности и биозащиты, в том числе в условиях ограниченности ресурсов;
- c) выявления и устранения конкретных препятствий на пути предоставления или получения международной помощи в ответ на нападение или необычную вспышку заболевания;
- d) дальнейшего рассмотрения вызовов и преград на пути развития международного сотрудничества по статье X и возможных средств их преодоления.

24. При рассмотрении комплекса конкретных мер для полного и всеобъемлющего осуществления статьи X с учетом всех ее положений, включая облегчение условий для сотрудничества и помощи, в том числе в плане оборудования, материалов и научно-технологической информации для мирных целей, и выявления важнейших пробелов и потребностей в этих областях государства-участники признали ценность обеспечения того, чтобы сотрудничество и помощь:

- a) соответствовали различным национальным условиям;
- b) благоприятствовали обмену передовым опытом и извлеченными уроками;
- c) способствовали возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в мирных целях;
- d) стимулировали информационный обмен и сотрудничество;
- e) обеспечивали возможность для технического обмена и сотрудничества, включая развитие национального потенциала для решения вопросов управления биорисками;
- f) вносили вклад в развитие кадровых ресурсов;
- g) вносили вклад в предотвращение распространения биологического оружия, в том числе за счет наращивания национального потенциала.

25. Государства-участники согласились с важностью укрепления национального потенциала на основе международного сотрудничества для предотвращения случайного или преднамеренного высвобождения биологических агентов, а также в целях выявления, оповещения и реагирования на вспышки инфекционных заболеваний или нападения с применением биологического оружия, в том числе посредством:

- a) выявления и устранения пробелов и потребностей в облегчении соответствующего обмена оборудованием, материалами и научно-технологической информацией;
- b) поощрения совместных исследований и разработок, в том числе на основе обмена учеными и обеспечения возможностей для обучения в передовых лабораториях;
- c) развития региональных партнерских механизмов для укрепления инициатив в области мониторинга и сдерживания распространения заболеваний;

d) усиления защиты против новых и вновь возникающих заболеваний за счет наращивания национального потенциала для выявления, мониторинга и диагностики, а также предотвращения распространения вспышек в их источнике и проведения деконтаминации.

26. В свете стремительного прогресса в сфере наук о жизни государства-участники выявили потребность в дальнейшем укреплении международного сотрудничества для обеспечения того, чтобы все государства-участники имели доступ к выгодам в области биотехнологии, генной инженерии, микробиологии и других смежных областях. Государства-участники согласились с ценностью внутринациональных законодательных, нормативных и политических механизмов для поощрения деятельности, не запрещенной Конвенцией, и внедрения инноваций в сфере наук о жизни, в том числе в промышленности и в академических и научно-исследовательских учреждениях.

27. Государства-участники согласились с важностью продолжения дискуссий по вопросу о полномасштабном и эффективном выполнении обязательств по статье X, в том числе в свете различных предложений, выдвинутых государствами-участниками.

В. Постоянный пункт повестки дня: Обзор достижений в области науки и технологии, имеющих отношение к Конвенции

28. Государства-участники провели обзор различных вспомогательных технологий, в том числе в таких областях, как биоинформатика, вычислительная биология, ДНК-микрочипы, технология генного синтеза, высокопроизводительная масс-спектрометрия, высокопроизводительное секвенирование, нанотехнология, синтетическая биология, системная биология и анализ целых геномов на основе направленной эволюции. Государства-участники согласились, что эти достижения могут позволить добиться более быстрого, дешевого и легкого применения биологической науки и технологии. Эти вспомогательные технологии могут влиять на характер осуществления научной деятельности и применения ее результатов. Это сулит для Конвенции как выгоды, так и вызовы, которые могут потребовать действий со стороны государств-участников.

29. Государства-участники согласились, что определенные достижения в науке и технологии несут в себе потенциальные выгоды для Конвенции, включая повышение эффективности идентификации агентов как в медицинских целях, так и в целях обеспечения безопасности, расширение возможностей для проведения расследования на предмет возможного применения биологического оружия, улучшение понимания природы болезни и совершенствование медицинских технологий, включая улучшенные, более действенные и экономичные вакцины, антибиотики и средства их доставки, а также точечные диагностические системы.

30. Государства-участники также согласились, что определенные достижения в науке и технологии обладают потенциалом использования в целях, противоречащих положениям Конвенции, сегодня или в будущем. Эти достижения включают, в частности, расширение возможностей для манипулирования патогенностью, хозяйской специфичностью, трансмиссивностью, устойчивостью к лекарствам или способностью преодолевать иммунитет хозяина к патогенам, для синтеза патогенов и токсинов без культивирования микроорганизмов или использования других естественных источников, для выявления новых механизмов нарушения нормального функционирования организма человека, жи-

вотных и растений и для разработки новых средств доставки биологических агентов и токсинов. Государства-участники также согласились с важностью содействия возможно самому полному обмену технологиями двойного применения, если их применение полностью согласуется с мирным объектом и целью Конвенции.

31. Государства-участники выявили возможности для максимизации выгод от этих вспомогательных технологий и минимизации риска их применения в запрещенных целях, включая, например, поддержание:

- a) усилий по обеспечению возможно самого полного обмена оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в полном соответствии с положениями Конвенции;
- b) укрепления национального надзора за вызывающими озабоченность исследованиями двойного применения без создания помех для возможно самого полного обмена знаниями и технологиями в мирных целях;
- c) дальнейшего обсуждения в рамках Конвенции вопроса о надзоре за вызывающими озабоченность исследованиями двойного применения;
- d) более эффективного использования имеющихся данных о последовательностях и функциях соответствующими национальными агентствами;
- e) укрепления справочных баз данных для обеспечения поддержки в идентификации агентов соответствующими национальными агентствами; и
- f) поощрения конструктивного применения технологий генного синтеза при обеспечении того, чтобы их применение полностью согласовалось с мирным объектом и целью Конвенции.

32. Государства-участники отметили, что эти вспомогательные технологии являются результатом конвергенции различных наук и технологий. Государства-участники признали актуальность для Конвенции все большей конвергенции научных дисциплин, в особенности биологии и химии. Эта конвергенция повышает важность налаживания и поддержания координации между данной Конвенцией и Конвенцией по химическому оружию с учетом правовых и институциональных основ каждой конвенции.

33. Государства-участники вновь отметили важность мер, в соответствии с национальными законами и предписаниями, для повышения осведомленности о Конвенции и соответствующих законах и предписаниях среди ученых и представителей академических и промышленных кругов. Государства-участники отметили ценность использования на добровольной основе кодексов поведения, в том числе тех, которые основаны на принципах автономности, благодеяния и добросовестности, в соответствии с национальными законами и предписаниями. В этой связи государства-участники могут обеспечивать международное руководство, содействовать координации и поощрять коммуникацию. Государства-участники признали ценность последовательной реализации, в соответствии с национальными потребностями и условиями, различных национальных мер, таких как:

- a) поощрение взаимодействия между соответствующими национальными агентствами и научным сообществом;
- b) укрепление связей между подготовкой в вопросах обеспечения биобезопасности и биозащиты и более широкими вопросами ответственного поведения;

с) стимулирование пополнения существующих кодексов, если таковые имеются, соответствующими элементами в качестве альтернативы разработке новых кодексов;

d) поддержка включения соответствующего материала в курсы профессиональной подготовки;

e) стимулирование разработки практических инструментов для использования отдельными лицами и организациями в целях их ознакомления с положениями Конвенции; а также

f) обеспечение возможности целевого охвата лиц, работающих вне научно-исследовательских учреждений и коммерческих структур.

34. Государства-участники признали ценный вклад в их работу со стороны взаимодействующих заинтересованных сторон в научных, академических и промышленных кругах и согласились с важностью их дальнейшего стимулирования к соответствующему участию в межсессионной программе.

С. Постоянный пункт повестки дня: Укрепление национального осуществления

35. Государства-участники напомнили о своем юридическом обязательстве в соответствии со своими конституционными процедурами принять необходимые меры по запрещению и предотвращению разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения биологического оружия и предотвращать его передачу кому бы то ни было прямо или косвенно, равно как и никоим образом не помогать, не поощрять и не побуждать какое-либо государство, группу государств или международные организации к его производству или приобретению каким-либо иным способом.

36. Государства-участники повторили призывы к принятию надлежащих мер, включая эффективные меры национального экспортного контроля, со стороны всех государств-участников для осуществления статьи III с целью обеспечить, чтобы прямые и косвенные передачи, имеющие отношение к Конвенции, кому бы то ни было санкционировались только в том случае, если планируемое использование служит целям, не запрещенным Конвенцией. Государства-участники также вновь заявили, что государствам-участникам не следует использовать положения статьи III для создания помех и/или ограничений для передач в целях, согласующихся с целями и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов в соответствии со статьей X.

37. Государства-участники согласились продолжать работу по укреплению национального осуществления, принимая во внимание различия в национальных условиях и в правовых и конституционных процедурах. Государства-участники согласились с необходимостью заниматься осуществлением на национальном уровне в рамках текущей межсессионной программы и укреплять региональное и субрегиональное сотрудничество в целях содействия повышению осведомленности о Конвенции и активизации региональных дискуссий по темам текущей межсессионной программы. Государства-участники признали ценность дальнейшего развития существующих общих пониманий, относящихся к национальному осуществлению.

38. Государства-участники согласились, что для полного и всеобъемлющего осуществления Конвенции, особенно статей III и IV, могли бы быть полезны –

в зависимости от национальных потребностей и условий и в соответствии с национальными законами и предписаниями:

- a) информация о положении дел в области осуществления;
- b) продолжение дискуссий по обмену передовыми практическими методами и опытом, включая добровольный обмен информацией среди государств-участников, в том числе в свете различных предложений, выдвинутых государствами-участниками;
- c) постоянное обновление и применение национальных мер;
- d) укрепление национальных институтов, которые играют роль в национальном осуществлении;
- e) надлежащее использование национального экспертного потенциала из негосударственных структур, в том числе кадров, обладающих знаниями и опытом, имеющими отношение к Конвенции;
- f) укрепление координации между национальными регулирующими органами и соответствующими научными учреждениями и, где это уместно, сотрудничества среди национальных регулирующих органов; и
- g) развитие межведомственной координации и межотраслевого сотрудничества для обеспечения готовности, выявления и реагирования на вспышки инфекционных заболеваний, будь то естественного, случайного или преднамеренного характера.

39. Государства-участники согласились с потребностью в сильных национальных структурах управления биологическими рисками для максимизации выгод и минимизации рисков, связанных с соответствующими науками и технологиями. Государства-участники отметили ценность мер по уменьшению биологических рисков, включая:

- a) национальные подходы к решению вопроса о том, как лучше всего сбалансировать научную свободу и прогресс с законными интересами безопасности;
- b) соответствующие национальные механизмы контроля, например для выявления и уменьшения рисков на как можно более ранних этапах исследовательского цикла, а также управления рисками на всем его протяжении;
- c) активизацию усилий по наращиванию потенциала и просвещению в области обеспечения биобезопасности и биозащиты;
- d) координацию среди государственных учреждений и охват других соответствующих национальных заинтересованных сторон, занимающихся вопросами, имеющими отношение к Конвенции; и
- e) надлежащие, устойчивые и эффективные меры обеспечения лабораторной безопасности и защиты, в том числе построенные на базе существующих основ, таких как разработанная ВОЗ Стратегическая основа для действий по управлению лабораторными биорисками на 2012–2016 годы.

40. Государства-участники признали важность регионального и субрегионального сотрудничества в поддержку национального осуществления Конвенции и согласились работать сообща в целях содействия повышению осведомленности об осуществлении Конвенции и активизации региональных дискуссий по межсессионным темам и их практическому приложению.

D. Двухгодичный пункт: Пути обеспечения более полного участия в мерах укрепления доверия (МД)

41. Государства-участники признали важность ежегодных обменов информацией для обеспечения транспарентности и укрепления взаимного доверия среди государств-участников.

42. Принимая во внимание технические трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства-участники в составлении полных и своевременных сводок по МД, государства-участники согласились работать над тем, чтобы:

- a) найти способы для расширения участия, в том числе посредством повышения осведомленности и обучения;
- b) сделать МД более удобными в использовании;
- c) содействовать обеспечению их возможной полезности путем улучшения внутренней координации и повышения внутреннего понимания национальной деятельности, подлежащей сообщению в рамках МД;
- d) предоставлять государствам-участникам по соответствующему запросу техническую помощь и поддержку для подготовки и представления сводок по МД;
- e) и далее развивать электронные средства представления; и
- f) улучшить доступ государств-участников к информации, представляемой в сводках по МД, в том числе посредством добровольного предоставления неофициальных переводов сводок по МД.

43. Государства-участники согласились продолжить в 2013 году, в том числе в свете различных предложений, выдвинутых государствами-участниками, обсуждение путей обеспечения более полного участия в МД, уделяя особое внимание техническим трудностям, с которыми сталкиваются некоторые государства-участники в составлении полных и своевременных представлений.

44. Государства-участники согласились с важностью того, чтобы все государства-участники участвовали в МД и подтверждали для других их важное значение. Государства-участники напомнили, что им надлежит назначить национальные контактные пункты, как это было согласовано на шестой обзорной Конференции и подтверждено на седьмой обзорной Конференции.

45. Государства-участники признали ценность того, чтобы Председатель каждый год направлял всем государствам-участникам письма с напоминанием о призыве седьмой обзорной Конференции ежегодно участвовать в МД.

46. Государства-участники далее сочли, что при реализации вышеуказанных пониманий и действий государства-участники могли бы сообразно со своими соответствующими обстоятельствами и конституционными и правовыми процедурами принимать во внимание соображения, уроки, перспективы, рекомендации, выводы и предложения, почерпнутые из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений делегаций по темам, обсуждавшимся на Сессии экспертов, которые содержатся в приложении I доклада Сессии экспертов (BWC/MSP/2012/MX/3), а также синтез этих соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, содержащийся в документе BWC/MSP/2012/L.1, который приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I. Это приложение не предлагалось для принятия в качестве итога

Совещания и поэтому не обсуждалось с этой целью. Таким образом, приложение не было согласовано и соответственно не имеет статуса.

47. Государствам-участникам рекомендуется продолжать обмениваться информацией на последующих совещаниях в рамках межсессионной программы о любых действиях, мерах или других шагах, которые они могли предпринять по вопросам, рассматриваемым в контексте межсессионной программы, с тем чтобы дополнительно содействовать укреплению общих пониманий и эффективных действий и облегчить для восьмой обзорной Конференции задачу рассмотрения работы и итогов этих совещаний и принятия решения о любых последующих действиях в соответствии с решением седьмой обзорной Конференции (BWC/CONF.VII/7, часть III, пункт 15).

48. Совещание государств-участников провело обзор прогресса в русле достижения универсальности Конвенции и рассмотрело доклад Председателя о деятельности по универсализации (BWC/MSP/2012/3 и Add.1), а также доклады государств-участников об их деятельности по содействию универсализации. Совещание приветствовало присоединение Маршалловых Островов, в результате чего число государств – участников Конвенции достигло 166. Государства-участники вновь подтвердили особую важность универсальности Конвенции и в этой связи настоятельно призвали подписавшие государства безотлагательно ратифицировать Конвенцию, а также настоятельно призвали те государства, которые не подписали Конвенцию, безотлагательно присоединиться к ней. В этом контексте Совещание приняло доклады к сведению и призвало все государства-участники и далее содействовать универсализации и поддерживать универсализационную деятельность Председателя при поддержке со стороны Группы имплементационной поддержки в соответствии с решением седьмой обзорной Конференции.

49. Совещание государств-участников рассмотрело доклад Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2012/2 и Add.1). Совещание приняло доклад к сведению и выразило удовлетворение работой Группы. Совещание выразило озабоченность по поводу того, что более половины государств-участников не принимали участия в МД в 2012 году. Совещание рекомендовало всем государствам-участникам ежегодно представлять сводки по МД согласно решениям соответствующих обзорных конференций, обращаясь за содействием, когда это требуется, через Группу имплементационной поддержки. Совещание призвало государства-участники продолжать тесно сотрудничать с Группой имплементационной поддержки в выполнении ее мандата в соответствии с решением седьмой обзорной Конференции.

50. Совещание государств-участников рассмотрело мероприятия в отношении Совещания экспертов и Совещания государств-участников в 2013 году. Совещание решило, что Совещание экспертов будет проведено в Женеве с 12 по 16 августа 2013 года, а Совещание государств-участников будет проведено в Женеве с 9 по 13 декабря 2013 года. Совещание одобрило выдвижение Восточноевропейской группой г-жи Юдит Кёрёми из Венгрии в качестве Председателя Совещания экспертов и Совещания государств-участников в 2013 году и выдвижение Группой неприсоединившихся и других государств посла Малайзии Мазлана Мухаммада и Западной группой посла Швейцарии Урса Шмида в качестве двух заместителей Председателя.

V. Документация

51. Принимая к сведению информацию об услугах по обработке документации, представленную в докладе Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2012/2/Add.1), Совещание государств-участников разъяснило потребности в услугах по обработке документации для совещаний по линии Конвенции, которые указаны в приложении II. Совещание государств-участников поручило Группе имплементационной поддержки ежегодно докладывать об удовлетворении этих потребностей согласно резолюции 67/77 Генеральной Ассамблеи.

52. Перечень официальных документов Совещания государств-участников, включая рабочие документы, представленные государствами-участниками, содержится в приложении III к настоящему докладу. Все документы, указанные в этом перечне, имеются в наличии на веб-сайте Группы имплементационной поддержки по адресу <http://www.unog.ch/bwc> и в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД) по адресу <http://documents.un.org>.

VI. Завершение Совещания государств-участников

53. На своем заключительном заседании 14 декабря 2012 года Совещание государств-участников приняло консенсусом свой доклад, содержащийся в документе BWC/MSP/2012/CRP.1, с устными поправками, который должен быть выпущен в качестве документа BWC/MSP/2012/5.

Приложение I

Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов

I. Сотрудничество и помощь, в особенности укрепление сотрудничества и помощи по статье X

A. Пути и средства целевого направления и мобилизации ресурсов

1. С учетом того фундаментального значения, которое имеет укрепление международного сотрудничества и помощи, государствам-участникам следует работать сообща в целях мобилизации ресурсов для удовлетворения потребностей в области оказания помощи и сотрудничества, в частности со стороны развитых в отношении развивающихся государств-участников, а также со стороны международных и региональных организаций и других соответствующих заинтересованных субъектов. В свете стремительного прогресса в сфере наук о жизни существует потребность в укреплении международного сотрудничества среди государств-участников, с тем чтобы сократить неизменно увеличивающийся разрыв в области биотехнологии, генной инженерии, микробиологии и других смежных областях. Это может быть сделано, в частности, посредством:

a) фокусировки электронной базы данных по сотрудничеству и помощи на аспекте сотрудничества с уделением первоочередного внимания предложениям и запросам в отношении проектов в контексте КБО;

b) оказания поддержки для внутринациональных законодательных, нормативных и политических механизмов, обеспечивающих возможность осуществления полезной деятельности и внедрения инноваций в сфере наук о жизни, в том числе в промышленности и в академических и научно-исследовательских учреждениях;

c) представления четких, конкретных и своевременных национальных докладов об осуществлении статьи X, как было согласовано на седьмой обзорной Конференции;

d) выявления конкретных пробелов и потребностей на раннем этапе;

e) сотрудничества и предложения помощи в поддержку мер по осуществлению, включая реализацию учебных программ, повышение осведомленности о существующих требованиях и разработку, применение и обеспечение соблюдения законодательных и нормативных актов, особенно на региональном и субрегиональном уровнях;

f) соблюдения следующих принципов сотрудничества:

i) дополняющий характер: проекты и совместная деятельность должны подкреплять национальные усилия развивающихся стран;

- ii) **самодостаточность:** международное сотрудничество должно способствовать налаживанию независимого процесса развития, который, наряду с международным сотрудничеством, может подкрепляться за счет ресурсов стран-бенефициаров;
- iii) **совместное финансирование:** сторонам, участвующим в совместных проектах, надлежит оказывать финансовую, кадровую и техническую поддержку в целях укрепления национального развития и поощрения чувства ответственности.

В. Координация сотрудничества с соответствующими международными и региональными организациями и другими соответствующими заинтересованными субъектами

2. Государства-участники признали важность координации с соответствующими международными и региональными организациями и другими соответствующими заинтересованными субъектами, и в частности:

- a) более тесного сотрудничества между участниками КБО и ВОЗ, МЭБ, ФАО и ОЗХО в полном соответствии с их соответствующими мандатами;
- b) более тесного взаимодействия между научными сообществами КБО и КХО;
- c) региональных партнерских механизмов для укрепления многопрофильной подготовки, а также инициатив в области мониторинга и сдерживания распространения заболеваний;
- d) активизации сотрудничества в области обеспечения биобезопасности и биозащиты на двустороннем, региональном и международном уровнях.

С. Вызовы и препятствия на пути развития международного сотрудничества, помощи и обмена в области биологических наук и технологий

3. С учетом важности преодоления вызовов и препятствий на пути международного сотрудничества, помощи и обмена в области биологических наук и технологии государствам-участникам следует работать сообща в целях:

- a) достижения баланса в осуществлении статьи X и статьи III Конвенции и в этой связи добиваться более широкого применения надлежащих мер экспортного контроля в соответствии с обязательствами, закрепленными в Конвенции;
- b) координации ключевых видов деятельности для укрепления синергического взаимодействия и избежания дублирования усилий;
- c) разработки процедур для поощрения полного, эффективного и недискриминационного осуществления статьи X;
- d) разработки процедур для урегулирования споров, возникающих из озабоченностей по поводу осуществления статьи X;
- e) использования базы данных для упрощения процедуры запросов и предложений относительно помощи и сотрудничества между государствами-участниками.

D. Развитие потенциала на основе международного сотрудничества

4. С учетом важности развития потенциала на основе международного сотрудничества в сфере биобезопасности и биозащиты, а также в целях выявления, оповещения и реагирования на вспышки инфекционных заболеваний или нападения с применением биологического оружия, в том числе в вопросах обеспечения готовности, реагирования, регулирования кризисных ситуаций и смягчения их последствий, государствам-участникам следует работать над развитием потенциала и сокращением неравенств между развитыми и развивающимися странами в сфере наук о жизни и связанных с ними технологий, в том числе посредством:

a) выявления и удовлетворения потребностей в оборудовании, материалах и научно-технологической информации в отношении использования биологических агентов в мирных целях, а также облегчения обмена ими, особенно для развивающихся стран;

b) оказания поддержки государствам в организации защиты против новых и вновь возникающих заболеваний и наращивания национального потенциала для реагирования на биологические угрозы посредством выявления, предотвращения распространения и проведения деkontаминации;

c) развития межведомственной координации и межотраслевого сотрудничества для обеспечения готовности, выявления и реагирования на вспышки инфекционных заболеваний, будь то естественного, случайного или преднамеренного характера;

d) разработки и внедрения надлежащих, устойчивых и эффективных мер обеспечения лабораторной безопасности и защиты, включая руководящие положения, учебные материалы и ресурсы;

e) поддержания разработанной ВОЗ Стратегической основы для действий по управлению лабораторными биорисками на 2012–2016 годы, которая нацелена на содействие развитию решений по обеспечению лабораторной биобезопасности и биозащиты в развивающихся странах;

f) использования таких инициатив, как Пятилетний стратегический план укрепления глобальной биобезопасности и биозащиты, разработанный Международной федерацией ассоциаций по биобезопасности (МФАБ), в котором предусматриваются инновационные подходы к развитию возможностей в районах с ограниченными ресурсами;

g) поощрения устойчивых обязательств со стороны источников финансовых средств и учета полных издержек.

II. Обзор достижений в области науки и технологии, имеющих отношение к Конвенции

A. Достижения во вспомогательных технологиях

5. С учетом того, что достижения во вспомогательных технологиях являются результатом конвергенции различных наук и технологий и имеют важнейшее значение для дальнейших исследований и разработок в сфере наук о жизни, государства-участники провели обзор ряда актуальных взаимозависимых дости-

жений в таких областях, как биоинформатика, вычислительная биология, ДНК-микрочипы, технология генного синтеза, высокопроизводительная масс-спектрометрия, высокопроизводительное секвенирование, нанотехнология, синтетическая биология, системная биология и анализ целых геномов на основе направленной эволюции.

6. Государства-участники выявили следующие преимущества и выгоды этих достижений:

а) более быстрое, дешевое и легкое применение биологической науки и технологии все большим числом людей и на все более широкой основе;

б) повышение эффективности идентификации агентов как в медицинских целях, так и в целях обеспечения безопасности, в том числе посредством секвенирования целых геномов, использования нанобиосенсоров, белкового и пептидного анализа и анализа нуклеиновых кислот для обнаружения и идентификации микробов;

в) расширение возможностей для проведения расследования на предмет возможного применения биологического оружия, в том числе за счет повышения эффективности дифференциации необычных и неестественных заболеваний, а также расширение возможностей следственной биоэкспертизы для проведения расследований в случаях применения биологического оружия и установления их источника;

г) улучшение понимания природы болезни, в том числе отношения между генетической изменчивостью человека и патогенезом, эволюции токсичности и патогенности и влияния регуляции биологических сетей на болезнь;

д) совершенствование медицинских технологий, включая новые диагностические реагенты, новые пути производства лекарственных средств, более эффективные и более доступные вакцины, новые, более дешевые и более доступные антибиотики и противомикробные препараты, синтетические системы для терапевтической доставки белков, более точные прогнозы эффективности и побочных эффектов, а также более эффективные эпидемиологические системы;

е) совершенствование природоохранных технологий.

7. Государства-участники выявили следующие проблемы и озабоченности, связанные с этими достижениями:

а) более быстрое, дешевое и легкое применение биологической науки и технологии, меняющее характер рисков распространения и затрудняющее усилия по обеспечению биобезопасности и биозащиты;

б) расширение возможностей для манипулирования патогенами, включая их патогенность, хозяйскую специфичность, трансмиссивность и реакцию на лекарства;

в) синтез патогенов, включая новые и ранее искорененные патогены, открытие новых путей для распространения;

г) новые цели для оружия, новые пути нарушения нормального функционирования целевых механизмов биохимии и неврологии и новые системы доставки биологических агентов и токсинов.

8. Отмечая, что прогресс в развитии вспомогательных технологий требует не каких-либо конкретных действий, а большей осведомленности, государства-участники выявили ряд возможностей для реагирования, включая:

- a) разработку оптимальной практики для обеспечения беспрепятственного потока научной информации и технологий в условиях защиты интересов международной и национальной безопасности;
- b) разработку новых регламентационных и надзорных систем для патогенных агентов, включая выявление агентов сообразно с методами современной биологии (такими как классификация на основе последовательностей), и согласованных на международном уровне баз данных по последовательностям, вызывающим озабоченность, которые имеют отношение к Конвенции;
- c) укрепление справочных баз данных и улучшение связи с существующими источниками данных для обеспечения поддержки в идентификации агентов и облегчения задачи установления происхождения преднамеренного применения;
- d) поощрение конструктивного применения технологий генного синтеза в условиях обеспечения защиты, например, посредством разработки процедур проверки заказов на последовательности синтетических генов и клиентов, от которых они исходят.

В. Новые научно-технологические достижения с потенциалом использования в целях, противоречащих положениям Конвенции

9. Помимо достижений во вспомогательных технологиях, государства-участники выявили ряд достижений с потенциалом использования в целях, противоречащих положениям Конвенции, включая:

- a) программирование клеток на производство токсинов, вирусов или других клеток, которые способны причинять вред;
- b) разработку и создание новых или измененных патогенных вирусов;
- c) возможность добиться трансмиссивности вирусов среди млекопитающих;
- d) расширение возможностей для достижения устойчивости патогенов к воздействию лекарственных средств;
- e) сокращение генетического разнообразия среди сельскохозяйственных животных, снижение естественной устойчивости к определенным болезням;
- f) разработку оружия нейтрализующего действия с использованием последних достижений в области нейробиологии;
- g) расширение возможностей для доставки биологического оружия пищевым путем на основе использования достижений в понимании специфики энтеробактерий и горизонтального переноса генов;
- h) выявление механизмов преодоления вакцинного и естественного иммунитета организма хозяина к воздействию патогенов;
- i) расширение возможностей для создания патогенов с необычными серологическими реакциями, что значительно затрудняет диагностику и последующее лечение;

j) расширение возможностей для целевого использования различий в генетической вариации, которые соотносятся с этническими особенностями, географическим распределением или другими факторами.

С. Новые научно-технологические достижения, которые несут в себе потенциальные выгоды для Конвенции

10. Помимо достижений во вспомогательных технологиях, государства-участники выявили ряд достижений, которые несут в себе потенциальные выгоды для Конвенции, включая:

a) новые стабилизаторы для вакцин и антибиотиков на базе шелка, которые могли бы снять требования относительно поддержания "цепи холода", что позволило бы улучшить доступ и сократить соответствующие расходы;

b) растворимые микроиглы, которые могут упростить доставку лекарственных средств, снизить требования относительно поддержания "цепи холода" и помочь "растянуть" ограниченные запасы вакцин или других лекарственных средств;

c) прогресс в разработке точечных диагностических систем, пригодных для условий ограниченности ресурсов;

d) улучшение возможностей диагностики и лечения неврологических заболеваний;

e) улучшение медико-санитарных услуг, повышение эффективности производства продуктов питания, расширение ресурсов возобновляемых источников энергии и более эффективное регулирование уровней загрязнения благодаря все большей конвергенции биологии и химии.

D. Достижения в научных и технологических аспектах, относящиеся к деятельности многосторонних организаций

11. С учетом все большей конвергенции биологии и химии, включая все более широкое использование биологически опосредованных процессов для производства химических веществ, химический синтез вирусов и химический синтез генетического материала для использования в бактериальных шасси, государства-участники выявили ряд потенциальных проблем и возможностей для осуществления Конвенции, включая:

a) создание и поддержание связей между данной Конвенцией и Конвенцией по химическому оружию, включая возможность облегчения совместного рассмотрения соответствующих достижений в области науки и технологии;

b) улучшение координации между Группой имплементационной поддержки и Организацией по запрещению химического оружия.

Е. Возможные меры для соответствующего укрепления национального потенциала управления рисками в сфере исследований и разработок, связанных с новыми научно-технологическими достижениями, имеющими отношение к Конвенции

12. С учетом того, что возможность двойного применения результатов некоторых исследований в сфере наук о жизни требует взвешенных подходов для максимизации выгод и минимизации риска аварий или злонамеренного использования, государствам-участникам следует заняться разработкой мер для уменьшения биологических рисков. Такие меры должны быть соразмерны оцениваемой степени риска, они должны учитывать национальные условия и не должны причинять помех для деятельности, необходимой для профилактических, защитных или других мирных целей. В их число могли бы входить:

- а) укрепление мер национального осуществления и международных механизмов мониторинга и сотрудничества, включая национальные системы оценки биорисков, глобальные инструменты управления и инновационные научные и технические подходы;
- б) активизация усилий по наращиванию потенциала и просвещению в области обеспечения биобезопасности и биозащиты с отказом от чрезмерно ограничительных или чрезмерно техничных решений;
- в) формулирование оптимальных методов решения проблемы двойного применения биологической науки и технологии, а также выявление и уменьшение рисков на как можно более ранних этапах исследовательского цикла;
- г) укрепление методов обеспечения самоконтроля, просвещения и управления для предотвращения умышленного или непреднамеренного участия в деятельности, не совместимой с Конвенцией;
- д) разработка национальных подходов к решению вопроса о том, как лучше всего сбалансировать научную свободу и прогресс с законными интересами безопасности;
- е) меры, охватывающие опубликование соответствующих научных статей без создания помех для свободного потока научно-технической информации в мирных целях.

Е. Добровольные кодексы поведения и другие меры поощрения ответственного поведения ученых, академических кругов и промышленности

13. Напомнив о соответствующих общих пониманиях, выявленных в 2005² и 2008³ годах, государства-участники выявили ряд дополнительных возможностей для продвижения вперед своей работы в этой области, включая:

- а) использование характеристик различных типов кодексов, включая элементы, охватывающие этику, поведение и практику, а также различные уровни кодексов, такие как универсальный кодекс, кодексы, разработанные научными обществами, и кодексы, разработанные на отдельных рабочих местах;

² BWC/MSP/2005/3.

³ BWC/MSP/2008/5.

- b) разработку общих руководящих принципов и подходов, полезных для отдельных лиц и организаций при возникновении новых ситуаций и непредвиденных обстоятельств;
- c) введение этических руководящих принципов для обеспечения того, чтобы все исследовательские работы охватывали микробные или другие биологические агенты лишь тех типов или в тех объемах, которые имеют обоснование для профилактических, защитных или других мирных целей;
- d) облегчение взаимодействия научного сообщества с широкой общественностью в вопросах, имеющих отношение к Конвенции;
- e) регулярный пересмотр соответствующих мер с участием всех соответствующих заинтересованных сторон.

G. Просвещение и повышение осведомленности о рисках и выгодах, связанных с науками о жизни и биотехнологией

14. Напомнив о соответствующих общих пониманиях, выявленных в 2008 году⁴, государства-участники выявили ряд дополнительных возможностей для продвижения вперед своей работы в этой области, включая:

- a) дополнительные меры для повышения осведомленности среди ученых и представителей академических и промышленных кругов, такие как контакты правоприменительных структур, включение соответствующих материалов в основные тексты курсов научных дисциплин, кодексы для рабочих мест и улучшение связей со структурами, занимающимися обеспечением подготовки в области биобезопасности и биозащиты;
- b) проведение работы с соответствующими профессиональными и научными органами, такими как национальные академии наук, в целях активизации усилий по обеспечению осведомленности о проблеме двойного применения на раннем этапе профессиональной подготовки;
- c) интеграцию усилий, имеющих отношение к Конвенции, в более широкий контекст профессиональной подготовки ученых в рамках университетских программ;
- d) выпуск учебного материала на большем числе языков для расширения возможностей его использования в различных национальных условиях;
- e) обращение к научному сообществу с предложением поделиться мнениями относительно того, каким образом государства-участники могут обеспечить более эффективную поддержку ученых в усилиях, имеющих отношение к Конвенции.

III. Укрепление национального осуществления

15. Государства-участники напомнили об общих пониманиях, выявленных на совещаниях государств-участников в 2003 году⁵ в отношении "необходимых национальных мер по осуществлению запретов, изложенных в Конвенции", и в 2007 году⁶ в отношении "путей и средств упрочения национального осуществ-

⁴ BWC/MSP/2008/5.

⁵ BWC/MSP/2003/4.

⁶ BWC/MSP/2007/5.

ления" и "регионального и субрегионального сотрудничества по осуществлению Конвенции".

А. Пути и средства повышения эффективности национального осуществления

16. С учетом важности повышения эффективности национального осуществления, обмена наилучшей практикой и опытом, применения национального законодательства, укрепления национальных институтов и координации среди национальных правоприменительных структур государствам-участникам следует работать в целях:

- а) постоянного обновления национального имплементирующего законодательства, правил и других мер в соответствии с новыми вызовами, порождаемыми последними достижениями в науке и технологии;
- б) обмена передовым опытом и извлеченными уроками среди государств-участников, особенно в областях биобезопасности и биозащиты;
- в) регулирования, координации, применения и регулярного пересмотра мер для обеспечения их эффективности;
- г) рассмотрения различий в уровнях осуществления среди государств-участников, обусловленных различными национальными условиями, а также правовыми и конституционными процедурами;
- д) наращивания потенциала на основе международного сотрудничества и помощи в интересах укрепления возможностей для полного осуществления Конвенции;
- е) выработки юридически обязательного инструмента для укрепления всеобъемлющего осуществления Конвенции.

В. Конкретные меры

17. Государства-участники выявили ряд конкретных мер для полного и всеобъемлющего осуществления Конвенции, особенно ее статей III и IV, включая:

- а) всеобъемлющие системы контроля, соответствующие самым высоким международным стандартам и нормам оптимальной практики, применительно к отбору проб, сбору, транспортировке, импорту и экспорту патогенов и токсинов;
- б) более широкое использование экспертов из негосударственных структур, в том числе носителей специализированных знаний из гражданского общества;
- в) укрепление координации и международного сотрудничества между национальными регулирующими органами и научными учреждениями для обеспечения большей согласованности режимов биобезопасности и биозащиты;
- г) повышение осведомленности о проблемах биозащиты, осуществление соответствующей подготовки для предотвращения связанных с этим инцидентов и создание барьеров для предотвращения хищений соответствующих материалов из лабораторий;

- e) организацию активной разъяснительной работы и взаимодействия между научным сообществом и структурами, ответственными за обеспечение безопасности, в целях смягчения и уменьшения рисков в вопросах биозащиты;
- f) содействие интеграции требований обеспечения биобезопасности и биозащиты в рамки корпоративной социальной ответственности для частных учреждений и компаний;
- g) проведение национальных инспекций различных типов в лабораториях и на изолированных объектах в целях определения конкретных рисков в плане биобезопасности и биозащиты.

С. Региональное и субрегиональное сотрудничество

18. С учетом важности регионального и субрегионального сотрудничества, которое может способствовать национальному осуществлению Конвенции, государствам-участникам следует работать сообща в целях:

- a) содействия повышению осведомленности об осуществлении Конвенции;
- b) активизации региональных дискуссий по межсессионным темам и их практическому приложению;
- c) оказания поддержки ключевым региональным субъектам в определении нужд и потребностей для осуществления на национальном уровне.

IV. Пути обеспечения более полного участия в мерах укрепления доверия (МД)

19. С учетом важности обмена информацией среди государств-участников по линии МД и в свете того, что он обеспечивает транспарентность и укрепляет доверие среди государств-участников, государствам-участникам следует:

- a) достичь общего понимания относительно актуальности и предметности представляемой информации в интересах повышения транспарентности, укрепления доверия и повышения эффективности осуществления Конвенции;
- b) достичь общего понимания относительно способов обработки и анализа полученной информации, в том числе в вопросах перевода, широкого доступа и анализа содержания.

20. С учетом необходимости обеспечения более полного участия в МД и тех технических трудностей, с которыми сталкиваются некоторые государства-участники в составлении полных и своевременных сводок по МД, государствам-участникам следует работать над тем, чтобы найти способы для расширения участия, обеспечения большего удобства МД в использовании и предоставления технической помощи и поддержки ходатайствующим об этом государствам-участникам, в том числе посредством:

- a) дальнейшего рассмотрения и разработки возможных вариантов использования электронных средств представления сводок по МД;
- b) оказания необходимой поддержки и помощи, возможно, путем создания сети помощи по МД, координируемой силами ГИП, предоставления экспертных рекомендаций на доступной основе, а также обновления и унификации справочных материалов по МД.

21. С учетом необходимости расширения участия государств-участников в процессе МД и назначения национальных контактных пунктов, ответственных за подготовку и представление сводок по МД, государствам-участникам следует:

- а) и далее настоятельно призывать все государства-участники признать и подтверждать для других важность участия в процессе МД;
- б) рекомендовать Председателю ежегодно направлять всем государствам-участникам письма, в которых надлежит настоятельно призывать их незамедлительно представить свои сводки по МД и подчеркивать, что ГИП и различные государства-участники готовы оказать помощь;
- в) призвать все государства-участники назначить национальные контактные пункты по МД, как это было решено на шестой обзорной Конференции и вновь подтверждено на седьмой обзорной Конференции, и рекомендовать Председателю связаться со всеми государствами-участниками, которые еще не назначили национальный контактный пункт, и просить их сделать это.

Приложение II

Потребности в документации для совещаний по линии Конвенции

1. Резолюцией 67/77, принятой без голосования 3 декабря 2012 года, Генеральная Ассамблея среди прочего просила Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь правительствам – депозитариям Конвенции, предоставлять "такие услуги, которые могут потребоваться" в связи с осуществлением решений и рекомендаций конференций по рассмотрению действия Конвенции, и оказывать необходимую помощь и предоставить "такие услуги, которые могут потребоваться" в связи с проведением совещаний экспертов и совещаний государств-участников в рамках межсессионного процесса в 2012–2015 годах. Ниже указаны "услуги, требующиеся" государствам-участникам в области документации для официальных совещаний по линии Конвенции:

a) Документы для совещаний по линии Конвенции подлежат подготовке, опубликованию и распространению в соответствии с Правилами процедуры (BWC/CONF.VII/7, приложение III, применяются с соответствующими изменениями к совещаниям, не являющимся обзорными конференциями) и с любым другим решением, принятым государствами-участниками. Правило 11 предусматривает среди прочего, что секретариат совещания "получает, переводит и распространяет" документы совещания, "публикует и распространяет" любой доклад совещания и "организует хранение документов ... в архивах Организации Объединенных Наций".

b) За исключением случаев, когда имеется конкретное решение государств-участников, не может быть установлено никаких ограничений по объему, содержанию или времени представления документов совещаний по линии Конвенции.

c) Поскольку государства-участники полностью оплачивают стоимость услуг по обработке документации, предоставляемых Организацией Объединенных Наций согласно резолюции 67/77 Генеральной Ассамблеи, изменения в услугах Организации Объединенных Наций, связанных с обработкой документации, которые обусловлены сокращениями в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций, не имеют последствий для предоставления услуг по обработке документации совещаниям по линии Конвенции.

d) Группа имплементационной поддержки, которая действует в качестве секретариата совещаний по линии Конвенции, готовит для Управления конференционного менеджмента в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве дважды в год прогноз по документам, которые ожидаются к представлению в течение предстоящих шести месяцев сообразно с одобренной сметой расходов для соответствующего(их) совещания(ий). Этот прогноз включает следующие сведения по каждому документу:

- i) планируемая дата представления;
- ii) расчетный объем;
- iii) язык(и) представления (если известно) и требующиеся языки;
- iv) требуемый срок.

е) Промежуток времени между датой представления и требуемым сроком (т.е. период обработки) пропорционален объему документа исходя из норматива 4 недели на документ в 10 700 слов.

ф) Прогноз используется для обеспечения того, чтобы Управление конференционного менеджмента могло мобилизовать и предоставить необходимые внебюджетные ресурсы для целей осуществления перевода и обработки сообразно с соответствующей сметой расходов, одобренной государствами-участниками. Если по какой-либо причине ресурсы, необходимые для удовлетворения потребностей, указанных в прогнозе, не могут быть предоставлены, Группа имплементационной поддержки немедленно информирует об этом государства-участники.

г) Если документ представлен после даты, указанной в прогнозе, или его объем превышает расчетный более чем на 5 процентов, требуемый срок может быть пересмотрен Управлением конференционного менеджмента в консультации с Группой имплементационной поддержки. Документ, представленный после даты, указанной в прогнозе, может рассматриваться Управлением конференционного менеджмента как относящийся к категории "представлено с опозданием".

h) Группа имплементационной поддержки в консультации с Председателем соответствующего совещания принимает все решения относительно выпуска и распространения документов, в том числе по вопросу об одновременном распространении вариантов на различных языках.

i) Во всех остальных отношениях, когда нет конкретных указаний со стороны государств-участников или Группы имплементационной поддержки, документы совещаний по линии Конвенции подлежат такому же обращению, как и документы Организации Объединенных Наций.

Приложение III

Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
BWC/MSP/2012/1 и Rev.1	Предварительная повестка дня. Представлено Председателем
BWC/MSP/2012/2 и Add.1	Доклад Группы имплементационной поддержки за 2012 год. Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2012/3 и Add.1	Доклад о деятельности по универсализации. Представлено Председателем
BWC/MSP/2012/4	Предварительная программа работы. Представлено Председателем
BWC/MSP/2012/5	Доклад Совещания государств-участников
BWC/MSP/2012/L.1	Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов. Представлено Председателем
BWC/MSP/2012/WP.1 [только на английском языке]	Next steps on the CBMs: some key questions for 2013. Submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
BWC/MSP/2012/WP.2 [только на английском языке]	The crucial role of life scientists in the effective implementation of the BTWC. Submitted by Poland
BWC/MSP/2012/WP.3 [только на английском языке]	The United States Government's Bio-transparency and Openness Initiative. Submitted by the United States of America
BWC/MSP/2012/WP.4 [только на англ. и фр. языках]	Considerations and recommendations to inculcate awareness of the dual-use challenge into bio-safety and biosecurity training and education for life scientists in States Parties. Submitted by Canada
BWC/MSP/2012/WP.5 [только на арабском языке]	National implementation measures in Iraq. Submitted by Iraq
BWC/MSP/2012/WP.6 [только на английском языке]	National implementation of the BTWC: compliance assessment: update. Submitted by Canada, the Czech Republic and Switzerland
BWC/MSP/2012/WP.7 [только на английском языке]	The intersessional process: comments and proposals. Submitted by South Africa

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
BWC/MSP/2012/WP.8 [только на английском языке]	Regional cooperative efforts to combat biological threats: the ASEAN Regional Forum workshops. Submitted by Australia, the Philippines and the United States of America
BWC/MSP/2012/WP.9 [только на испанском языке*]	“Código de Conducta para Científicos”. Presentado por Chile, Colombia, España, Italia y México
BWC/MSP/2012/WP.10 [только на китайском языке**]	International cooperation. Submitted by China
BWC/MSP/2012/WP.11 [только на английском языке]	We need to talk about compliance. Submitted by Australia, Canada, Japan, New Zealand and Switzerland
BWC/MSP/2012/WP.12 [только на англ./фр. языках]	Etude de l'UNIDIR sur la création d'un mécanisme de revue par les pairs dans le cadre de la Convention d'interdiction des armes biologiques et à toxines. Présenté par la France
BWC/MSP/2012/INF.1 [только на английском языке]	International activities of the Government of Canada related to Article X of the Biological and Toxin Weapons Convention: Update 2012. Submitted by Canada
BWC/MSP/2012/INF.2 [только на англ./исп./фр. языках] и Add.1 [только на английском языке]	List of participants
BWC/MSP/2012/CRP.1 [только на английском языке]	Draft report of the Meeting of States Parties. Submitted by the Chairman
BWC/MSP/2012/MISC.1 [только на англ./исп./фр. языках]	Provisional list of participants

* После испанского текста включен неофициальный перевод на английский язык.

** После китайского текста включен неофициальный перевод на английский язык.